

THE SPIRIT OF ISLAM



阿费夫·塔巴尔/著

欧麦尔·王秋平/译

伊斯兰的精神

天马出版有限公司

THE SPIRIT OF ISLAM

毫无疑问，在这本书中，不论是有关认主独一、功修仪式、伦理道德方面的论证，还是有关精神境界、心灵感悟以及培养性灵方面的阐释，任何人都能找到自己迷失的路——简而易行、完美无缺的伊斯兰。

侯赛因·优素夫·安萨里

本书作者在阐发伊斯兰哲理方面，颇不乏新颖、独到的见解，有些方面还从未有人作过如此精确、全面的论述。

谢里夫·哈里利·逊克尔 教授

《伊斯兰的精神》给人们一个明确的信息：伊斯兰不是神秘莫测、远离人群和现实的飘渺理论，而是与人与生活与宇宙相关的制度；它的受益者是以它而生活的人本身，而不是别人。

罕戈

我认为，在这本书中，经训、科学、理性三者之间的关系体现为：经训对科学与理性予以指导和界定，而科学与理性对经训则加以思考及阐释与印证及支持。

欧麦尔·王秋平

ISBN 962-450-579-9

A standard barcode for the ISBN 962-450-579-9.

9 789624 505795 >

ISBN 962-450-579-9/D · 49260

定价：35.00元

THE SPIRIT OF ISLAM



阿费夫·塔巴尔/著
欧麦尔·王秋平/译

伊斯蘭的精神

天马出版有限公司

香港版图书在版编目数据

伊斯兰的精神 / 阿费夫·塔巴尔 著

欧麦尔·王秋平 译

- 香港:天马出版有限公司,2005年9月

国际标准书号 / ISBN962-450-579-9 / D.49260

伊斯兰的精神

著 者 / 阿费夫·塔巴尔

译 者 / 欧麦尔·王秋平

出 版 / 香港天马出版有限公司

发 行 / 新垸书坊

印 制 / 欧玛彩印

版 次 / 2008年3月第二版

印 次 / 2008年3月第二次印刷

开 本 / 889×1194 1/32

字 数 / 340千字

印 张 / 16

印 数 / 1-3000

ISBN 962-450-579-9/D.49260

定 价 35.00 元

“我这样启示你从我的命令中发出的精神。你本来不知道天经是什么，正信是什么；但我以天经为光明，而借此光明引导我所欲引导的仆人。”（古兰经：42:52）

谨以此书献给

那些为建立一个崭新的、充满正信、
正义、友爱与和平的世界而思考、寻求着
的人们！

精神不朽 宗旨常青

——《伊斯兰的精神》中译本代前言

凸现伊斯兰的精神实质和根本宗旨，是伊斯兰思想史、维新运动史上的一个重要现象。

教法学的先驱、伊玛目艾布·哈尼法(700—767)早在伊历二世纪就注意到伊斯兰的宗旨论和目的性，并把这种宗旨论融入自己的学派之中。最能说明这一点的有两个例子：一个是艾布·哈尼法主张，凡大地出产的农作物都有天课，这不同于其他学派把天课限于有限的几种农作物的主张；乃是演绎于古兰的广义，立足于天课的根本宗旨和精神——纯洁自身，扶危济困。另一个例子是艾布·哈尼法主张开斋捐(法特勒)可以由等值的货币中出，亦不同于其他学派只能由粮食中出的主张。这一主张也源自开斋捐的精神和宗旨——弥补斋戒的欠缺，帮助穷人过开斋节。留学沙特的同学告诉我，那里由于固执罕百里学派的主张，开斋捐流于形式：从粮商那里买来粮食施与穷人，穷人又把粮食卖给粮商。如果采纳艾布·哈尼法的主张，既节省手续，又解决社会问题。因为现代社会里，拿到钱就能直接去解决温饱，而开斋捐的主要意义不正是如此吗？有个大学老师，由于受那里的主流意识影响，往年都是用粮食出开斋捐，但有一年开斋节，站到会礼的班子里才想起开斋捐还没出，要换粮食已无时间

(根据规定,开斋捐须在会礼前出),正在这时,旁边走过一个穷人,于是急中生智,想到了大伊玛目的主张,匆忙从口袋里掏出钱随手递给那个穷人,并自言自语:愿真主慈悯艾布·哈尼法!(这一用语的含义是“艾布·哈尼法真棒!”)遗憾的是,自称大伊玛目学派的后人不但放弃了大伊玛目对伊斯兰精神和宗旨的关注,以及因时、因地、因人制宜的立法原则,陷入细节纷争中不能自拔,而且人为地把保守主义和山头主义作为标签,强行贴在大伊玛目学派的前额上!

但是,系统阐释伊斯兰的精神和宗旨的学者和思想家,据我所知,当首推被誉为“伊斯兰权威”的安萨里(1058—1111)。他在自己百科式的代表作《圣学复苏》中,对伊斯兰的功课(依巴代)及诸多生活领域的制度予以细致入微的挖掘和诠释,突出伊斯兰的精神、宗旨和目的性,抨击形式主义和教条主义,可谓开了一代先河。在安萨里那里,清洁分为四个等级:(一)清洁身体外表,洗去粪便、污垢。(二)清洁各个肢体,不染各种罪恶。(三)清洁心灵,远离各类恶德和丑行。(四)清洁灵魂,远离除真主的一切——这是属于众先知、诚笃者的清洁。安萨里认为,不具备慧眼去认识这些层次之间差异的人,只能看到清洁身体表面污垢的这一级,而这一级相对于追求的核心来说无异于表面的一层外壳。于是,他只关注这个外壳,穷究它的整个过程,把时间和精力全部用于净下、洗衣、清洁外表,寻找流动且流量大的水,等等。由于自以为是,他以为这就是追求中的清洁。殊不知,前辈先贤把主要精力和思想放在内心,而很少关注外表。欧麦尔(愿主喜之)尽管畏主守法,地位显赫,却用一只基督教罐子里的水洗小净。而到了现在,一些人认轻浮为清洁,一味地装饰外表,内心却充满了傲慢、自得、无知等秽物,倘若有人

用土块净下，或在土地上做礼拜，他们就视之为大逆不道。安萨里的笔下，礼拜中的立站、鞠躬、叩头等动作是表面的要求，而聚精会神、一心向主才是礼拜的关键所在；公平只是买卖的最低要求，关顾弱者、体现爱心、不忘后世才是高品位的买卖……安萨里拓宽了非格亥（法学）的范围，使之不再停留在传统法学家们惯用的“律例”、“断法”的层面上，而是将道德修养、人格建设、灵魂陶冶也融入到买卖交易和人际关系之中。

十三世纪的维新家伊本·泰米叶（1263—1328）是注重伊斯兰精神和宗旨的一代大师。当偏执的法学家们为“创制之门是否关闭”闹得不可开交时，伊本·泰米叶平静地说：“对于有能力有资格的人，此门永远敞开着；对于无能力无资格的人，此门永远关闭着。”当后人把四大伊玛目的主张教条化，坚持“丈夫在一个场合对妻说三休即算三休”时，伊本·泰米叶指出，应该回到穆圣、艾布·伯克尔及欧麦尔前期的断法——一个场合说三休只算一休，这是该问题的原有断法；欧麦尔后期的断法旨在惩治对妻不负责任的人，乃是临时决议，且史料证明欧麦尔后来有返回原有断法之意。伊本·泰米叶的主张，其实是对伊斯兰精神的活的理解，是对四大伊玛目立法原则的再现。（四大伊玛目无一例外地说过：正确的圣训就是我的主张。）这一主张挽救了无数个家庭，诠释了圣训“合法事物中真主最不喜欢的就是离异”，符合人类群体的利益——谋求人的利益是伊斯兰立法的根本目的和精神。在《沙里亚政治》一书中，伊本·泰米叶虽然借用伊玛目艾哈迈德的断法，实则表达自己一以贯之的宗旨论和目的论。有人问伊玛目艾哈迈德：“战场上有两个指挥官人选，一个有能力无操守，另一个有操守无能力，应选择哪一个呢？”

伊玛目回答：“有能力无操守者，其能力有益于众人，其无操守有害于自己；有操守无能力者，其操守有益于自己，其无能有害于众人。故应该选择前者做指挥官。”有人请教伊本·泰米叶：“一个人信奉了伊斯兰，但接受的却是有异端性质（比达尔）的派别，此人该当何论？伊本·泰米叶说：‘留在异端，胜于留在悖信（库夫尔）’。”可见，伊本·泰米叶十分清楚行为的层次与级别，故把异端和悖信区分对待，而没有像一些打着这位大师旗号的人那样搞一刀切，动辄把穆斯林断为库夫尔！有一次，伊本·泰米叶和自己的学生出门在外，见一伙蒙古士兵纵情狂饮（其时穆斯林国土正遭蒙古铁蹄蹂躏），学生们欲执行戒恶的主命而前去制止，伊本·泰米叶反而制止他们说：“真主禁酒，是因为酒妨碍穆斯林去拜真主；而这些士兵饮酒，多少会忽略对穆斯林的屠杀。”奇怪的是，一些“专家学者”总是把伊本·泰米叶描绘成近乎呆板的“原教旨主义者”，说他反对理性探索，反对任何形式的类比和创制，不知何所依据？与此同时，声称追随这位大师的人宁愿自缚于文字和教条，而不愿像这位大师一样使伊斯兰的原则性与灵活性水乳交融，从而去推动社会的发展与进步，而不是相反成为社会的累赘与包袱！教条主义、本本主义，与这位大师的伟大胸怀格格不入。

近代思想家和先觉穆罕默德·阿布笃（1848—1905）改革的核心便是呼吁穆斯林回到伊斯兰的精神和宗旨，放弃因袭盲从和内部纷争——它直接导致了穆斯林的衰败与落伍。穆罕默德·阿布笃指出：“应当解放思想，摆脱盲从的桎梏；按照出现纷争之前的先贤的方式去理解伊斯兰，从原初的源泉汲取对伊斯兰的认知；把理性视为人类最优越的潜力之一。其实，理性就是人类最优越的潜力。”由此出发，穆罕默

德·阿布笃系统地谈到“伊斯兰的宗旨”，他在《注重健康》的题目下写道：“伊斯兰认为生活比功修重要。因此，伊斯兰虽然让人敬畏真主、希望真主的恩惠，却不禁人谋生，不命人苦行，不强迫人放弃人生的一切乐趣。穆圣说：‘施舍三分之一已经很多了。与其让你的后人成为穷人，向人乞讨，不如让他们做富人。’”在《注重权变》的标题下，他又写道：“斋戒是穆斯林应尽的主命，但是恐怕生病，或担心病情加剧，或困难太多时，可以暂不封斋；如果估计斋戒会导致危险，则不宜封斋。礼拜前必先沐浴，而有害于健康，或不易找到水时，可以不沐浴，而以土净代之。可见，伊斯兰命人注重精神的健康，同时又不忽视身体的健康。”

在当代著名伊斯兰学者优素福·格尔达威(1926——)那里，伊斯兰的精神和核心体现于先贤精神与维新思想的结合，或曰传统与现代的接轨。格尔达威指出，穆圣告诉我们，每隔一段时间，真主要为伊斯兰预备一些维新家。这就是艾布·达乌德、哈肯等所辑录的圣训：“每一百年开头，真主要为这个乌玛派遣一些宗教维新家。”但维新绝非是推出一个伊斯兰的“新版本”或“修订本”！而是更新对伊斯兰的理解、信仰、实践和宣传。因此，它是一种思想维新、信仰维新、行为维新和吉哈德维新。

有人或许以为先贤精神(赛来非耶)与维新(泰吉迪德)必然是冲突的；因为先贤精神意味着回到过去，而维新意味着走向未来。其实恰恰相反，真正的先贤精神与真正的维新意识相辅相成，不可分离。因为真正的先贤精神只能是维新的；而真正的维新意识也只能是跟随先贤的。先贤精神的灵魂便是维新。历史上的伊本·泰米叶、伊本·盖伊姆，近代的穆罕默德·阿布笃、穆罕默德·拉希德·里达、哈桑·班

纳，无不体现了先贤精神与维新思想的结合。

格尔达威认为，先贤精神的内涵之一便是解读和实践沙里亚的整体宗旨。伊斯兰大法(沙里亚)的基石便是关注人的利益，消除人的危害，实现人的最大福利。真主称派遣穆圣是对全世界的慈爱：“我派遣你只为慈爱全世界。”(二一：107)古兰是对世人的良药、引导和恩惠：“人们啊！确已降临你们的，是从你们的主发出的教诲，是治心病的良药，是对信士们的引导和恩惠。”(一0:57)甚至伊斯兰的敬拜礼仪也无不关注着人本身的利益：“感谢者，只为了自己的利益而感谢；孤负者，(须知)我的主确是无求的、确是尊荣的。”(二七：40)古兰对基本功课(依巴达提)的缘由与哲理作了诠释，如关于小净：“真主不欲使你们烦难，但他欲使你们清洁，并完成他所赐你们的恩典，以便你们感谢。”(五:6)关于礼拜：“礼拜确能遏制丑事和罪恶。”(二九:45)关于天课：“你要从他们的财产中征收赈款，你借赈款使他们干净，并使他们纯洁。”(九:103)关于斋戒：“以便你们敬畏。”(二:183)关于朝觐：“以便让他们体验他们的一部分利益。”(二二:28)如果说，在视敬拜为第一目的功课中尚且关注到人的利益，那么，其他种种个人、家庭、社会关系中对人利益的关注自不待言了。因此，伊本·盖伊姆等权威学者们指出：沙里亚的制定，旨在实现人们今世和后世、目前和将来的利益。

从沙里亚的宗旨说、利益说(即伊斯兰的根本精神)出发，格尔达威呼吁宣教中采取“给人方便”而不是“制造困难”、“向人报喜”而不是“向人恐吓”的方法。真主说：“宗教中真主没有以任何烦难作你们的义务。”(二二:78)“真主只要你们容易，不要你们困难。”(二:185)阿伊莎传述：“穆圣每在两件事之间作选择时，总是选择最容易的——只要不是罪

过。如果是罪过，他是最远离那件事的。”格尔达威认为，穆圣时代人们认知并接近伊斯兰，穆圣尚采取宽大政策，而目前人们对伊斯兰退避三舍，则更应该以宽大为怀。立足于此，对禁止妇女在无至亲陪同而出门的圣训，格尔达威作了如下诠释：圣训并非盲目禁止，而是考虑到妇女出门易受侵害这样一个事实。目前而言，交通发达便利，火车、飞机动辄便是数百旅客，倘若妇女由至亲接送，一般不会受到伤害。故在安全得到保障的情况下，可以通融妇女出门（当然，妇女的衣着须符合沙里亚要求）。这里，格尔达威根据法源学，把局部经典明文与沙里亚的整体宗旨联系起来，用后者去读解和诠释前者。根据利益说和宗旨说，或伊斯兰精神论，格尔达威认为，朝觐中坚持固定时间射石以致造成踩死朝觐者的悲剧（如2004年），是对经典明文乃至伊斯兰立法原则的一大误解。为了保护朝觐者的生命安全，应当通融在24小时随时可以射石，以免人为地把穆斯林推向死亡。保护生命被列入沙里亚的五大宗旨之一；当一种教法律例与人的健康（更何况是生命）发生冲突时，前者理应为后者让路。穆圣时代，部分人由于不懂伊斯兰的精神，而让一个受了伤的战士洗了大净，结果导致那位战士伤口感染而死亡。穆圣知道此事后气愤地说：“是他们杀了他！愿真主杀了他们！他们如果不慬，何不请教呢？无知的良方是请教啊。那人只要土净就行了！”对于犯错误者，穆圣从未作过如此强烈的反应——祈真主弃绝（杀死）他们。可见，人为地把宽大易行的伊斯兰苛刻化、困难化，不啻一种罪过。关于朝觐礼仪，穆圣总是给与宽容对待，从未苛求。每逢有人问到某项仪式可否提前或退后时，他总是说：“没关系。你可以那样做。”试看穆圣的宽容精神，再看我们中一些人唯恐不能堵死所有通道而后快的

做法，你就会明白穆斯林何以衰败的部分原因了。著名伊斯兰思想家穆罕默德·安萨里说：“教法在先贤手中曾是一种辉煌的文化，而到了后人手里却只能使人死，不能使人活！”

传承和发扬伊斯兰的不朽精神和宗旨，使穆斯林重新找回自己在大地上的位置，从而和人类弟兄分享和平、文明的伊斯兰，便有了王秋平兄弟翻译的这本《伊斯兰的精神》。盛夏的一天，南国的气候依然凉爽，春意未尽。秋平把厚厚一叠打印稿放到我的办公桌上，乃是秋平已笔耕译作多年并于前不久脱稿的《伊斯兰的精神》。要我再看一下，并依照预约写个前言。此前我已大致浏览了两遍，提出了一些修改意见。秋平初涉译坛，盛情难却，加之依然面临的形式主义、教条主义的伊斯兰现状，很想写一点东西，就伊斯兰的精神和宗旨，谈谈自己的感想；秋平的要求，正好使我有了实现这个心愿的机会，于是推开手边几个日程之内的译作和写作计划，欣然动笔写这篇权且称作“前言”的文字。

秋平早年受业于云南著名经师马开贤，得益于经堂教育的同时，不乏现代中阿互译和现代人文科学方面的求索，讲经、翻译以及社会知识有了长足的进步——这与开贤阿訇经学与现实并重的风格是分不开的。后又留学沙特麦地那伊大，接触到伊斯兰世界的最新思想、学术动态。回国后虽致力教学，但不满足于既得学问及所任科目，随时捕捉人文科学方面的最新信息，不断“充电”，好学不倦。这本洋洋30万言的译作，对原文的把握到译句的构造和运用，虽然存在一些问题，但能够比较准确地表达原文，行文语气也颇有特色，映射出秋平执著的探求精神和追索意识，这与他通常注重中文阅读不无关系。这部译著，自秋平沙甸求学任教时期起译，几近十个春秋，都是在业余时间进行。迄今数次校改，屡

经砥砺，虽然未必是译作中的奇花异葩，却闪烁着智慧与汗水的露珠，因而奉献给读者的，应该是《伊斯兰的精神》这部力作的可信译本。

本书作者阿费夫·阿布杜·法塔赫·塔巴尔是伊斯兰世界的知名学者，以理性思辨、客观论证伊斯兰的精神、宗旨和奥义而著称。主要作品有：《古兰中的先知》，《礼拜的精神》，《伊斯兰的罪恶观》，《古兰的精神》系列，等等。而《伊斯兰的精神》堪为其代表作，多次重版，供不应求。秋平的这个译本即由贝鲁特知识书局1993年第二十八版译出，至今已逾十二载，想必已出到三十多版，可见其读者之众，影响之深。这说明广大读者（包括非穆斯林）已不满足于对伊斯兰表面仪礼的认知，而是渴望了解伊斯兰作为人类广泛生活制度所蕴含的精神和宗旨——这正是伊斯兰永葆青春的奥秘所在。

作者并没有花费笔墨去谈伊斯兰的教法细则、侯昆律例，功课的具体形式及其断法，因为这些内容属于教法（非格亥）的范畴，由教法学家们担当了表述它的任务。而作者紧紧抓住“伊斯兰的精神”这个主题，由此辐射，广泛涉及伊斯兰的信仰、功课、政治制度、经济体系、伦理道德、妇女观、战争制度等等，但主要挖掘和剖析它们在“哲学”层面的奥义和精神。从本书中我们看到，作者力图把伊斯兰作为一个整体呈现给读者，把伊斯兰价值、生活方式的“哲学底蕴”和“精神实质”展示给人们——这正是“传统教育”所缺失的东西。《伊斯兰的精神》给人们一个明确的信息：伊斯兰不是神秘莫测、远离人群和现实的飘渺理论，而是与人与生活与宇宙息息相关的制度；它的受益者是以它而生活的人本身，而不是别人。作者似乎要向读者提供一个全面了解伊斯兰的窗口，以鸟瞰式的笔调点击伊斯兰思想和生活的方方面面，使读者

无需其他资料，颇有古时安萨里的《圣学复苏》之风。这方面作者比较成功，但也不难窥见作者艰辛的运笔状姿，因为要在30万字的著作中涉及如此广泛的内容，绝非易事。因而某些地方不免有“言犹未尽”、“戛然而止”之感。从参考书目来看，作者博取众长，为我所用，就近现代而言，既有以穆罕默德·阿布笃为代表的倾向理性思辨的学者们的作品（如穆罕默德·拉希德·里达、马哈茂德·西尔图特、穆罕默德·法里德·乌吉迪等），也有赛义德·库特卜为代表的伊斯兰行动主义的学者们的作品（如阿布杜·嘎迪尔·奥戴、穆罕默德·安萨里等）。包括脚注在内，参考书目不下五十种，且都是大家的名著。因此，这部蜜蜂采蜜式的作品，蕴含前人和后人的精华，饱蘸作者的独特思维和精湛探索，经过秋平颇具功力的译述，相信会在文明共存与文明对话的时代里占有一席之地。

我想，无论是古代的艾布·哈尼法、安萨里、伊本·泰米叶，近代的穆罕默德·阿布笃，还是现代的优素福·格尔达威、阿费夫·阿布杜·法塔赫·塔巴尔，无不以自己的方式、时代的语言表述着伊斯兰的精神和宗旨。透过9·11及“反恐”的诡秘烟云，人们不再迷信话语霸权，不再相信穆斯林即恐怖的神话。我们需要对话，需要把伊斯兰的和平信息传达给每一个人。“在那日，信士们将因真主的援助而欢喜。”（三0:4-5）

时代在更迭，历史在变化，伊斯兰的精神与宗旨将永存。

罕 戈

2005年6月13日于通海纳家营

阿文版代前言

一切赞颂，全归安拉，全世界的主，祈主慈悯封印的使者穆罕默德^①*。

阿费夫·塔巴尔教授所著的《伊斯兰的精神》一书第二十六版已被抢购一空。这本难得的好书这么快就告罄，着实出乎意料。

早在本书首次出版时，鄙人就大胆预测：本书定能广泛流传并享有佳誉。本书多次再版就是对此最好的证明。

这种空前的畅销充分表明，随着阿拉伯读者自身文化素养的提高，在对书籍的筛选方面，益发精益求精。毫无疑问，在这本书中，不论是有关认主独一、功修仪式、伦理道德方面的论证，还是有关精神境界、心灵感悟以及培养性灵方面的阐释，任何人都能找到自己所期望的目标——简而易行、完美无缺的伊斯兰。

有关这些方面的研究资料，穆斯林图书馆中可谓汗牛充栋，其中还不乏为专门研究者提供的卷帙浩繁的宏篇巨著。对普通大众而言，别说没有那么多时间去埋头钻研、书海拾贝，即使有，也难以找到称心如意的书籍。从根本上讲，一般读者迫切需要的是能概括伊斯兰主旨的言简意赅的书籍。毫无疑问，他们在这本书中找到了满意的答案。

为了编著此书，塔巴尔博士广采众长，博览群书，特别是

^① 本书中凡是提到先知穆罕默德的地方，都标有“*”号，其意为“愿主福安之”。——译者注

有关伊斯兰方面的书籍，无论古今，他都进行了深入、透辟的研究；对诸如信仰实质和核心、功修精神和虔诚等方面的内容，以及驱除心灵黑暗，使之趋向光明、高尚等方面的观点，都作了再三斟酌，审慎择取。

本书出版后，不论是知识分子，还是普通大众，都充分认识到了该书的价值。阿拉伯世界的许多大、专院校还将该书列为教材；同时，这本书已被译为土耳其语和波斯语，毋庸置疑，它还将被译为其它语言，以让全世界的人都能了解伊斯兰纯朴的真理。

这本书将成为人们全方位认识伊斯兰，并与现代文明同步理解《古兰经》的窗口。

另一个重要原因是，当今越来越多的人都确信，只有回归宗教的怀抱，沐浴在正信的光辉中，才能实现人类真正的幸福。在这一时代背景下，世界各地反伊斯兰的浪潮已开始不攻自破，并逐渐销声匿迹。

生活在现代社会中的人们已逐渐意识到，他们习惯上所渴望的那些短暂的享受，并没有使他们感到真正幸福——物质的丰富无法让他们获得内心的安宁。他们这样一味地沉湎于世俗的浮华中，纵情享乐，结果却像饮海水止渴的人一样：越渴越喝，越喝越渴；或如看到蜃景的干渴者一样：他以为那是水，其实不过是幻景而已。因此，人们在长久的徘徊之后，才意识到真正的幸福只能来自心灵深处，而不可能从外部表象上获得。

如果我们的学者能意识到应尽快涉足精神领域，那么，他们必将在这本书中，明见能使自己走向安拉的光明大道——再没有什么能像归信安拉那样给人以精神和心灵的安宁！

“真的，一切心境因记忆安拉而安静。”（《古兰经》13:28）

侯赛因·优素夫·安萨里